



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**SENTENCES TRANSLATION OF
PRESIDENT PRABOWO SPEECH
AT PLENARY CABINET MEETING
ON OCTOBER 23, 2024,
ON THE CABINET SECRETARIAT WEBSITE:
ANALYSIS OF TECHNIQUES AND ACCEPTABILITY**

THESIS

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

Proposed as a Compulsory Prerequisite
for Bachelor's Degree in Applied Linguistics (S. Tr. Li)

LINGGA HASNA SALSABILA

2108411050

**STUDY PROGRAM OF ENGLISH FOR BUSINESS AND
PROFESSIONAL COMMUNICATION
DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

2025



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRONOUNCEMENT

I, the undersigned:

Student Name : Lingga Hasna Salsabila
Student ID : 2108411050
Study Program : **English for Business and Professional Communication (BISPRO)**
Thesis Title Sentences Translation of President Prabowo Speech at Plenary Cabinet Meeting on October 23, 2024, on the Cabinet Secretariat Website: Analysis of Techniques and Acceptability

Hereby declare that this thesis is my original work and is free from plagiarism or any form of imitation of others' works. All quotations and references from other sources have been appropriately cited following the applicable guidelines for academic writing.

If then this pronouncement proves false, I am willing to accept any academic punishment.

Depok, 1 Juli 2025

The declarant



Lingga Hasna Salsabila

NIM 2108411050



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEGITIMATION

The following thesis is proposed by:

Student Name : Lingga Hasna Salsabila
 Student ID : 2108411050
 Study Program : **English for Business and Professional Communication (BISPRO)**
 Thesis Title : Sentences Translation of President Prabowo Speech at Plenary Cabinet Meeting on October 23, 2024, on the Cabinet Secretariat Website: Analysis of Techniques and Acceptability

It has been examined by the Board of Thesis Examiners on 18 June 2025 and decided
"PASSED"

Board of Thesis Examiners

Head of Examiners : Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum.

Examiner I : Taufik Nur Hidayat, M. Hum.

Examiner II : Fanny Puji Rakhmi, S. Hum., M. Hum.

Signature

Under the supervision of the Board of Thesis Supervisors

Board of Thesis Supervisors

Supervisor I : Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum.

Supervisor II : Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.

Signature

Depok, 1 Juli 2025

Legalized by:

Head of Business Administration Department



Dr. Wahyudi Utomo, S.Sos., M.Si
 NIP 19800712015041001

Acknowledged by:

Coordinator of English for Business and Professional Communication Study Program

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum
 NIP 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

All praises be to Allah Subhānahu wa Ta‘ālā, the Lord of the worlds, who has bestowed upon us countless blessings and guidance. Shalawat and salam may always be upon our beloved Prophet Muḥammad Ṣallallāhu ‘Alaihi Wasallam, his family, companions, and all of his followers until the end of time.

I am grateful to have been given the opportunity, strength, and patience to complete this thesis, namely “Sentences Translation of President Prabowo Speech at Plenary Cabinet Meeting on October 23, 2024, on the Cabinet Secretariat Website: Analysis of Techniques and Acceptability”, in a timely manner.

I also express my deepest gratitude to all parties who have supported me, whether through guidance, prayers, or encouragement throughout the process of completing this task. May Allah reward them with the best of rewards. The researcher intends to express gratitude to the following:

1. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum., as the Head of English for Business and Professional Communication Program Study,
2. Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum., as supervisor for invaluable guidance, patience, and unwavering support throughout the completion of this research.
3. Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum., as supervisor for valuable assistance in correcting grammatical errors, which strengthened the overall readability of this research.
4. The informants of FGD, Bu Azizah, S.S., Mba Fairuz, S.S., and Mba Syarifah, S.S. for the participation in fulfilling translation quality analysis.
5. Papa, Mama, for your unwavering financial support, the access and opportunities you provided, and your constant prayers that strengthened me every step of the way.
6. My little brothers and sister, thank you for filling my days with joy, laughter, and the kind of happiness only you can bring.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

7. Muhammad Rizqi Aushaf, for standing by me with motivation, comfort, and countless shared hours of studying that made all the difference.
8. Prudence Shafa Nayla, Adinda Kayla Salma, and Sarah Suwarno, who never failed to lift my spirits with their laughter, joy, and constant encouragement.
9. To all my Bispro 2021 friends, for the solidarity, the strength through every hardship, and the joyful memories that colored this journey.

This work is far from perfect, and any shortcomings or mistakes are solely mine. I humbly ask for constructive feedback so that it may be improved for the benefit of all.

Depok, 7 June 2025

Researcher

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS

I, the undersigned:

Student Name : Lingga Hasna Salsabila
Student ID : 2108411050
Study Program : **English for Business and Professional Communication (BISPRO)**
Department : **Business Administration**
Manuscript : **Thesis (*Skripsi*)**

In the pursuit of knowledge advancement, I hereby consent to entrust and grant to Politeknik Negeri Jakarta Non-exclusive Royalty-free Right for my thesis entitled:

**SENTENCES TRANSLATION OF PRESIDENT PRABOWO SPEECH
AT PLENARY CABINET MEETING ON OCTOBER 23, 2024,
ON THE CABINET SECRETARIAT WEBSITE:
ANALYSIS OF TECHNIQUES AND ACCEPTABILITY**

along with any related materials (if necessary). With this Non-exclusive Royalty-free Right, Politeknik Negeri Jakarta reserves the right to store, transfer, disseminate, manage, in the form of a database, maintain, and publish my thesis while continuing to acknowledge my name as the author/creator and copyright holder.

In witness whereof, I hereby make this statement truthfully.

Made in : Depok,

On the date of : 30 June 2025

Declared by :

(Lingga Hasna Salsabila)

Manuscript: thesis, non-seminar papers, practical work report, internship reports, professional and specialized tasks.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**SENTENCES TRANSLATION OF PRESIDENT PRABOWO SPEECH
AT PLENARY CABINET MEETING ON OCTOBER 23, 2024,
ON THE CABINET SECRETARIAT WEBSITE:
ANALYSIS OF TECHNIQUES AND ACCEPTABILITY**

Lingga Hasna Salsabila

2108411050

Study Program of English for Business and Professional Communication

Thesis Advisor: Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum.; Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.

ABSTRACT

This research aims to analyse (1) sentence types based on Greenbaum & Quirk (1990), (2) translation techniques following Molina & Albir (2002), and (3) translation acceptability using Nababan et al. (2012). Using a descriptive qualitative method, the data were taken from President Prabowo's speech at the Plenary Cabinet Meeting on October 23, 2024, sourced from the official Cabinet Secretariat website, with Indonesian source text and English target text. The analysis shows that the speech used declarative and imperative sentences. However, the declarative is dominant. Ten translation technique are used, widely with reduction, adaptation, and amplification, often in combination of two or three techniques. The speech predominantly uses declarative sentences as the President mainly socializes the cabinet's work plans rather than giving direct commands; translation techniques such as reduction, adaptation, and amplification are applied due to the shift from spoken language to written translated language, resulting in a high level of acceptability.

Keywords: presidential speech, quality of acceptability, sentences, translation technique.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis (1) jenis-jenis kalimat berdasarkan Greenbaum & Quirk (1990), (2) teknik penerjemahan menurut Molina & Albir (2002), dan (3) keberterimaan terjemahan menggunakan teori dari Nababan et al. (2012). Dengan metode deskriptif kualitatif, data diambil dari pidato Presiden Prabowo pada Sidang Kabinet Paripurna tanggal 23 Oktober 2024, yang bersumber dari situs resmi Sekretariat Kabinet, dengan teks sumber berbahasa Indonesia dan teks target berbahasa Inggris. Analisis menunjukkan bahwa pidato tersebut menggunakan kalimat deklaratif dan imperatif, namun kalimat deklaratif lebih dominan. Terdapat sepuluh teknik penerjemahan yang digunakan, dengan teknik yang paling sering muncul adalah reduksi, adaptasi, dan amplifikasi, sering kali dalam kombinasi dua atau tiga teknik sekaligus. Pidato ini didominasi oleh kalimat deklaratif karena Presiden lebih banyak mensosialisasikan rencana kerja kabinet daripada memberikan perintah langsung; teknik penerjemahan seperti reduksi, adaptasi, dan amplifikasi diterapkan karena adanya peralihan dari bahasa lisan ke terjemahan tulisan, yang menghasilkan tingkat keberterimaan yang tinggi.

Kata kunci: *kalimat, kualitas keberterimaan, pidato presiden, teknik penerjemahan.*



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

PRONOUNCEMENT.....	ii
LEGITIMATION	iii
PREFACE	iv
ABSTRACT	vii
TABLE OF CONTENTS.....	ix
LIST OF TABLES	xii
LIST OF FIGURES	xiv
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1 Research Background.....	1
2.1 Research Questions	4
3.1 Research Objectives	4
4.1 Research Significance	4
1. Theoretical Significance.....	4
2. Practical Significance.....	5
5.1 Scope of the Research	5
1. Research's Subject	5
2. Research's Object.....	5
CHAPTER II LITERATURE REVIEW AND THEORETICAL FRAMEWORK	6
2.1 Sentence	6
1. Declarative Sentence.....	6
2. Interrogative Sentence.....	6
3. Imperative Sentence	7
4. Exclamative Sentence	7
2.2 Translation.....	7
2.3 Translation Technique	8
1. Adaptation	8
2. Amplification	8
3. Borrowing	9



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4.	Calque	9
5.	Literal Translation	10
6.	Compensation.....	10
7.	Description	10
8.	Discursive Creation.....	11
9.	Established Equivalence.....	11
10.	Generalization	12
11.	Linguistic Amplification	12
12.	Linguistic Compression	13
13.	Modulation	13
14.	Particularization	13
15.	Reduction	14
16.	Substitution	14
17.	Transposition.....	14
18.	Variation	15
2.4	Translation Quality of Acceptability	15
2.5	Previous Research	18
2.6	Theoretical Framework.....	21
CHAPTER III RESEARCH METHODS.....		22
3.1	Research Design.....	22
3.2	Data and Source of Data	22
3.3	Sampling Technique.....	22
3.4	Data Collection Technique	23
1.	Content Analysis	23
2.	Focus Group Discussion	23
3.	Questionnaire	24
3.5	Data Validity.....	24
1.	Data Source Triangulation.....	24
2.	Data Collection Methods Triangulation	25
a.	Content Analysis	25



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

b.	Focus Group Discussion	25
3.6	Data Analysis Technique	25
1.	Domain Analysis	26
2.	Taxonomy Analysis	28
3.	Componential Analysis	30
4.	Cultural Theme Analysis	37
CHAPTER IV		38
4.1	Result	38
4.1.1	Type of Sentence	38
4.1.2	Translation Technique	42
4.1.3	Translation Quality of Acceptability	82
4.2	Discussion	93
1.	Discussion on Type of Sentence.....	93
2.	Discussion on Translation Technique.....	94
3.	Discussion on Quality of Acceptability	95
4.	Discussion on Cultural Theme Analysis	96
CHAPTER V		107
5.1	Conclusion	107
5.2	Suggestions	108



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 2. 1. Adaptation Technique Examples	8
Table 2. 2. Amplification Technique Examples	8
Table 2. 3. Borrowing Technique Examples	9
Table 2. 4. Calque Technique Examples	9
Table 2. 5. Literal Translation Examples	10
Table 2. 6. Compensation Technique Example	10
Table 2. 7. Description Technique Examples	11
Table 2. 8. Discursive Creation Example	11
Table 2. 9. Established Equivalence Examples	11
Table 2. 10. Generalization Technique Examples	12
Table 2. 11. Linguistic Amplification Technique Example	12
Table 2. 12. Linguistic Compression Example	13
Table 2. 13. Modulation Technique Examples	13
Table 2. 14. Particularization Technique Examples	13
Table 2. 15. Reduction Technique Examples	14
Table 2. 16. Transposition Technique Examples	15
Table 2. 17. Variation Technique Example	15
Table 2. 18. Translation Acceptability Assessment Instrument	16
Table 2. 19. Quality of Acceptability Assessment Example	17
Table 3. 1. Domain Analysis	26
Table 3. 2. Taxonomy Analysis	28
Table 3. 3. Componential Analysis	30
Table 4. 1. Type of Sentence	38
Table 4. 2. Translation Technique in Componential Analysis	42
Table 4. 3. Single Translation Technique of Declarative Sentence	44



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Table 4. 4. Double Translation Technique of Declarative Sentence	47
Table 4. 5. Triple Translation Technique of Declarative Sentence.....	56
Table 4. 6. Single Translation Technique of Imperative Sentence	66
Table 4. 7. Double Translation Technique of Translation Technique.....	69
Table 4. 8. Triple Translation Technique of Imperative Sentence.....	75
Table 4. 9. Total of Acceptability	82
Table 4. 10. Acceptability of Declarative Sentence	83
Table 4. 11. Acceptability of Imperative Sentence.....	88
Table 4. 12. Influence of Translation Technique on Acceptability.....	97
Table 4. 13.Total of Acceptability	105

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF FIGURES

Figure 2.1. Theoretical Framework.....	21
Figure 3. 1. Cultural Theme Analysis	37





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Research Background

The Cabinet Secretariat of the Republic of Indonesia's official website has a speech transcript segmentation in Indonesian source text. English translated target text, and this research discusses one of the speech transcripts of President Prabowo's speech text with the title of "Plenary Cabinet Meeting, at the Presidential Office, Presidential Palace Compound Jakarta, October 23, 2024" that has been read 3,653 times on the Cabinet Secretariat of the Republic of Indonesia official website. The speech was the first speech by President Prabowo after he was inaugurated as President. President Prabowo discussed the next five-year plan with the "Red and White Cabinet" members. The sectors discussed in the speech covered education, health, defense, and his flagship program, free lunch for kids. Therefore, the speech and the occurrence on October 23, 2024, are important due to international news was published at the same time. For instance, Bloomberg.com, in the article "Prabowo Vows Swift Action, Fewer Costs Despite 'Fat' Cabinet," by Asmara & Sihombing (2024), discussed President Prabowo's plan presented at the Plenary Cabinet Meeting on October 23, 2024.

The Regulation of the Cabinet Secretary of the Republic of Indonesia Number 1 of 2020 on the Organization and Work Procedures of the Cabinet Secretariat states that the Cabinet Secretariat must provide cabinet management support to the President and Vice President in government administration. The individuals responsible for translating the presidential speech are the Functional Position of Translators of the Cabinet Secretariat of the Republic of Indonesia. However, the misleading and mistranslated sentences are found in the translated President Prabowo's speech, "Plenary Cabinet Meeting, at the Presidential Office, Presidential Palace Compound



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Jakarta, October 23, 2024." The phenomena of misleading and mistranslation of the sentences influence the quality of acceptability.

This research focuses on translation techniques by Molina & Albir (2002), which is an interesting aspect of being analyzed that aspects might be having an influence on the quality of acceptability in the case of mistranslation or misleading in President Prabowo's speech text in Plenary Cabinet Meeting on October 23, 2024, with the following example:

Source Text *Tujuan pertamanya adalah melindungi segenap bangsa Indonesia dan seluruh tumpah darah Indonesia.*

Target Text The main goal is to protect the people of Indonesia and **all the independence and the land that has been struggling for.**

From the perspective of translation techniques, it is an amplification technique. According to Molina & Albir (2002), the amplification technique adds detailed information to help the readers understand the source text. The source text "*seluruh tumpah darah*" is translated by adding information to "*all the independence and the land that has been struggling for*" to make it more understandable to readers. However, the phrase "*all the independence and the land that has been struggling for*" itself can mean "*kemerdekaan dan tanah yang diperjuangkan,*" not "*tumpah darah.*" Therefore, this is one example of mistranslation and misleading phenomena that may influence the quality of acceptability. The reason this research focuses on the quality of acceptability is in line with Nababan et al. (2012) elaboration that acceptability is one of the important aspects that address cultural elements and equivalence of meaning.

This research also uses sentences as its linguistic unit in the subject of President Prabowo's speech at the Plenary Cabinet Meeting on October 23, 2024, as referred to in the Greenbaum & Quirk (1990) theory, which divides sentences based on their syntax classification into declarative, imperative, interrogative, and exclamative



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

sentences. The use of sentence types based on syntax classification aims to be a tool to process and divide the data in the form of sentences, translation technique analysis, and the translation quality of acceptability from President Prabowo's speech text at the Plenary Cabinet Meeting on October 23, 2024, with the Indonesian source text and English translated target text.

This research, which addresses novelty and gaps, is based on a review of previous studies. In terms of research subject, Sutopo (2012) discussed translation techniques employed in the translation of the presidential speech, and Sutopo (2014) examined the translation methods used in the translation of the presidential speech. Both researches are similar in the research's subject as discussing the state speech, but different in the research's focus as this research is discussing the translation technique and the quality of acceptability.

In terms of the research object, Supriatnoko & Qudsyiah (2022) examined translation techniques in food recipe texts, as did Amelia et al. (2023) in their research on translation techniques in online media headlines. Both research are only focused on translation techniques, while this research also discusses the translation the quality of acceptability.

Surgawi et al. (2018) examined the quality of accuracy, acceptability, and readability in Garuda Magazine using Nababan et al. (2012) theory. However, the research only focused on translation quality, but this research also focuses on the translation technique, and the quality is limited to the assessment of acceptability in sentences of President Prabowo's speech text at the Plenary Cabinet Meeting on October 23, 2024. Widarwati et al. (2019) examined the translation technique and accuracy of the expressions in the 2019 Solo Calendar Event, and Febryanto et al. (2021) investigated the translation technique and translation quality assessment of mechanical engineering terms in accredited national journals. However, the subjects of previous



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

research differ from those of this research in terms of the subject theme. This research uses political subjects such as sentences from President Prabowo's speech text at the Plenary Cabinet Meeting on October 23, 2024.

2.1 Research Questions

Based on the research background above. The research questions can be formulated as follows:

1. What types of sentences are used based on syntax classification in the text of President Prabowo's speech at the Plenary Cabinet Meeting on October 23, 2024?
2. What translation techniques are used in the text of President Prabowo's speech at the Plenary Cabinet Meeting on October 23, 2024?
3. How the translation quality of acceptability in the text of President Prabowo's speech at the Plenary Cabinet Meeting on October 23, 2024?

3.1 Research Objectives

Based on the research questions above. The research objectives can be formulated as follows:

1. To describe types of sentences are used based on syntax classification in the text of President Prabowo's speech at the Plenary Cabinet Meeting on October 23, 2024.
2. To describe translation techniques are used in the text of President Prabowo's speech at the Plenary Cabinet Meeting on October 23, 2024.
3. To describe the translation quality of acceptability in the text of President Prabowo's speech at the Plenary Cabinet Meeting on October 23, 2024.

4.1 Research Significance

1. Theoretical Significance

This research will examine how translation techniques affect the acceptability of sentences in President Prabowo's speech text at the Plenary Cabinet Meeting on



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

October 23, 2024. Therefore, this research is expected to contribute to translation studies related to translation technique and translation quality.

2. Practical Significance

a. Translator

This research is expected to benefit the Functional Position of Translators at the Cabinet Secretariat of the Republic of Indonesia as the translator of President Prabowo's speech at the Plenary Cabinet Meeting on October 23, 2024.

b. Researcher

This research is expected to benefit the researcher herself by helping her understand the translation process, especially the sentence translation in President Prabowo's speech text at the Plenary Cabinet Meeting on October 23, 2024, in terms of translation technique and translation quality.

c. Future Research

This research is expected to be beneficial as a reference source for future research.

5.1 Scope of the Research

1. Research's Subject

The subject of this research is the sentences in President Prabowo's speech text at the Plenary Cabinet Meeting on October 23, 2024.

2. Research's Object

The object of this research is to examine the translation techniques and quality of acceptability.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

5.1 Conclusion

This research comprehensively analysed the type of sentence with the theory of Greenbaum & Quirk (1990), translation techniques with the theory of Molina & Albir (2002), and the quality of acceptability with the theory of Nababan et al. (2012) from President Prabowo's speech at the Plenary Cabinet Meeting on October 23, 2024, with Indonesian source text and English translated target text. The data were obtained from the official website of the Cabinet Secretariat and validated through content analysis and Focus Group Discussion (FGD). The research employed descriptive qualitative methodology supported by domain, taxonomy, componential, and cultural theme analysis.

A total of 108 sentence data were collected, consisting of 73 declarative sentences and 35 imperative sentences, categorized according to Greenbaum & Quirk's (1990) syntactic classification. The study identified ten out of eighteen translation techniques proposed by Molina & Albir (2002), which were used; the most frequently used technique was reduction, found in 52 sentences, followed by adaptation in 38 sentences and amplification in 29 sentences. These techniques were applied in single, double, and triple combinations, reflecting the complex nature of translating political speech.

In terms of translation quality, the research focused on the acceptability aspect, as outlined by Nababan et al. (2012). Out of the total data, 76.85% of the translations were categorized as acceptable, 23.14% as less acceptable, and 0% as unacceptable. This suggests that while the majority of the translations were natural and culturally appropriate, a notable portion still contained linguistic or terminological issues that



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

affected their acceptability. These issues often appeared from misleading interpretations.

This research shows that the use of reduction, adaptation, and amplification techniques effectively supports high translation acceptability, with 76.85% of the data categorized as acceptable. These strategies help make political speech sound natural and culturally appropriate in the target language. However, translators must apply them carefully excessive reduction can omit key information, while overuse of amplification may distort meaning. Thus, while these techniques are useful, attention to what is omitted or added is essential to preserve the original message accurately.

5.2 Suggestions

1. Use consistent terminology

Governmental communication requires clarity and consistency. Develop or consult a glossary for political terms and agency names (for example, BPKP, BIN) that should follow standard translations approved by Indonesian governmental style guides or international equivalents.

2. Avoid overuse of amplification

The source language of “*Tujuan pertamanya adalah melindungi segenap bangsa Indonesia dan seluruh tumpah darah Indonesia*” and the target language of “The main goal is to protect the people of Indonesia and **all the independence and the land that has been struggling for.**” has been analysed of using a single amplification technique with bold mark. The translator may use "every inch of the nation's land" rather than “all the independence and the land that has been struggling for” to translate “*seluruh tumpah darah*” due to the phrase "every inch of the nation's land" was spoken by Ronald Reagan's Cold War speeches, the former American president.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. Avoid overuse of reduction

The study shows reduction was the most used technique, such as in 52 sentences, which may risk losing crucial meaning in political texts, especially in spoken language, can lead to the loss of emotional tone, emphasis, repetition, or persuasive force that are crucial in the source text. This weakens the speaker's intention, flattens rhetorical impact, and results in a translation that may feel incomplete or less engaging.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Amelia, R. D., Ningsih, T. W., & Ayesa. (2023). Teknik Penerjemahan pada Judul Berita Media Online Berbahasa Indonesia ke dalam bahasa Mandarin. *Jurnal Cakrawala Mandarin*, Vol. 7 No. 1, 61-71.
- Ardi, H. (2016). The Impact of Translation Techniques Towards the Quality of Translation: A Case Study on a Social Text. *Humanus*, Vol. 15 No. 2, 142-153.
- Asmara, C., & Sihombing, G. (2024, October 23). *Prabowo Vows Swift Action, Fewer Costs Despite 'Fat' Cabinet*. Retrieved from Bloomberg: <https://www.bloomberg.com/news/articles/2024-10-23/prabowo-seeks-fewer-overseas-trips-events-to-cut-budget-costs>
- Dijk, T. A. (1997). *Discourse Studies: A Multidisciplinary Introduction*. London: Sage.
- Febryanto, M., Sulyaningsih, I., & Zhafirah, A. A. (2021, January). Analysis of Translation Techniques and Quality of Translation Terms of Mechanical Engineering in Accredited National Journals. *Professional Journal of English Education*, Volume 4, No. 1, 116-126.
- Greenbaum, S., & Quirk, R. (1990). *A Student's Grammar of the English Language*. Michigan: Longman.
- Hadi, M. Z., & Suhendra, E. (2019). Analisis Ideologi dan Teknik Penerjemahan pada Teks Terjemahan Mahasiswa STIBA Bumigora Tahun Akademik 2017/2018. *Humanitatis Journal on Language and Literature*, Vol. 6 No. 1, 25-46.
- Hardianto, W. W. (2017). Diksi dan Gaya Bahasa pada Naskah Pidato Presiden Soekarno. *Jurnal Ilmiah*, Vol. 4 No. 2, 88-101.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Translators' Journal*, Vol. 47 No. 4, 498-512.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- Nababan, Nuraeni, A., & Sumardiono, d. (2012, Juni). Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan. *Kajian Linguistik dan Sastra, Vol. 24 No. 1*.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Koninklijke Brill NV.
- Pamungkas, M. E. (2020, July). Strategi Penerjemahan Pidato Politik. *Jurnal Penerjemahan, Vol. 7 No. 1*, 1-31.
- Pudjiastuti, T. (2024, July). Problematika Penerjemahan Naskah: Problematika dan Solusi. *Jurnal Penerjemahan, Vol. 11 No. 1*, 1-55.
- Rahma, A., & Diah Kristina, S. M. (2018). Analisis Teknik Penerjemahan Adaptasi dan Variasi pada Subtitle film Batman versi bahasa Jawa Matraman. *Prasasti: Journal of Linguistics, Vol. 3 No. 1*, 13-29.
- Santosa, R. (2021). *Dasar-Dasar Metode Penelitian Kualitatif Kebahasaan*. Surakarta: UNS Press.
- Saraswati, A. S. (2021). Analisis Pergeseran Kategori dalam Penerjemahan Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia pada Film Black Swan. *Makalah Seminar, Vol. 4 No. 2*, 72-85.
- Sekretariat Kabinet Republik Indonesia. (2020). *Peraturan Sekretaris Kabinet*.
- Supriatnoko, & Qudsyiah, A. (2022, October). Teknik Penerjemahan dalam Menerjemahkan Teks Resep Makanan. *Epigram, Vol. 19 No. 2*, 198-205.
- Surgawi, T., Joebagio, H., & Djono. (2018). Analisis Kualitas Terjemahan dari bahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia. *Jurnal Penelitian Teknologi Pendidikan, Vol. 16 No. 2*, 37-42.
- Sutopo, A. (2012). Teknik Penerjemahan Naskah Pidato Kenegaraan Presiden Republik Indonesia dari Bahasa Indonesia ke dalam Bahasa Inggris. *Kajian Linguistik dan Sastra, Vol. 24 No. 1*, 77-100.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Sutopo, A. (2014). Analisis Metode Terjemahan Naskah Pidato Kenegaraan dari bahasa Indonesia ke dalam Bahasa Inggris: Perspektif Peter Newmark. *Kajian Linguistik dan Sastra*, Vol. 26 No. 2, 128-136.

Widarwati, N. T., Arianti, A., & Wijaya, R. (2019). Analysis of Translation Techniques and Translation Quality of 2019 Solo Calendar Event. *International Journal of English Linguistics, Literature, and Education*, Vol. 1, No. 1, 1-8.



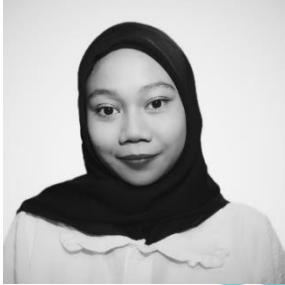


© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CURRICULUM VITAE



Lingga Hasna Salsabila, born in Jakarta on 12 November 2003. Domiciled in Perumahan Permata Depok Sektor Pirus Blok K1 No. 18. The researcher graduated from Madrasah Aliyah Negeri 13 Jakarta, and currently a final year student of English for Business and Professional Communication (S. Tr. Li) in Politeknik Negeri Jakarta.

Contact:

Email : lingga.salsabila@gmail.com

WhatsApp : +6281517860025

LinkedIn : Lingga Hasna Salsabila

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

APPENDICES

1. DECLARATIVE SENTENCE

No. Data	Source Text	Target Text	Sentence Type	Translation Technique	Translation Quality of Acceptability		
					3	2	1
DEC-1	Sekarang saya kira adalah suatu momen bersejarah.	This is such a historic moment for me.	Declarative	TRA	X		
DEC-2	Ini adalah Sidang Kabinet Paripurna pertama yang saya pimpin.	Today marks the first Plenary Cabinet Meeting under my leadership.	Declarative	ADP+LIT	X		
DEC-3	Kabinet yang kita sepakati, kita beri nama Kabinet Merah Putih, untuk menjadi suatu simbol persatuan, simbol kebersamaan, simbol kebangsaan.	We have agreed to name it the Red and White Cabinet to serve as a symbol for unity, kinship, and nationality.	Declarative	LIT+RED	X		
DEC-4	Saya terus-menerus sudah beberapa tahun ini, maju ke hadapan rakyat Indonesia, kepada semua pemimpin politik, pemimpin masyarakat, pemimpin agama, pemimpin pengusaha, saya terus-menerus menekankan pentingnya persatuan.	During the past few years, I have been emphasizing the instrumental of unity to the Indonesian people, politicians, community leaders, religious leaders, and business leaders.	Declarative	RED+TRA		X	
DEC-5	Sumber kunci keberhasilan kebangkitan suatu bangsa dalam sejarah manusia berabad-abad kuncinya adalah bila elitnya bisa kerja sama, bila elitnya bersatu.	The key to success and advancement of a country throughout human history is the cooperation and unison of the elites.	Declarative	ESQ+RED	X		
DEC-6	Persatuan ini artinya adalah kita bisa sepakati mana adalah kepentingan nasional yang inti, mana adalah kepentingan nasional yang vital bagi kelangsungan hidup bangsa kita.	Unison means we're in agreement about national interests that are indispensable to the survival of the state.	Declarative	RED	X		
DEC-7	Kita masing-masing punya kepentingan politik masing-masing.	We have our own political interest.	Declarative	LIT+RED	X		
DEC-8	Kita masing-masing punya kepentingan kelompok masing-masing.	We have our own group interest.	Declarative	LIT+RED	X		
DEC-9	Saya meyakini bahwa kepentingan nasional vital kita, tentunya harus kita sepakati adalah kemerdekaan dan keutuhan NKRI, keutuhan Negara Kesatuan Republik Indonesia.	I strongly believe the country's pivotal interest which we have to be agreed on is about the self-reliance and integrity of the Unitary State of the Republic of Indonesia.	Declarative	AMP+ESQ+RED		X	
DEC-10	Hanya apabila kita bisa menjaga dan mengelola dengan baik, semua kekayaan kita, hanya dengan demikian, kita bisa memberi pelayanan kepada rakyat kita.	By preserving and managing it well we can provide the best services to our people.	Declarative	AMP+RED+TRA	X		
DEC-11	Kita bisa memberi kebutuhan hidup rakyat kita, kita bisa membayar segala keperluan suatu negara modern, dan di antaranya tentunya adalah menjamin kedaulatan bangsa.	We can give them their basic necessity; we can meet all the needs of a nation, which includes, of course, ensuring the sovereignty of the nation.	Declarative	ADP+GEN+TRA	X		



- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

No. Data	Source Text	Target Text	Sentence Type	Translation Technique	Translation Quality of Acceptability		
					3	2	1
DEC-12	Di mana tujuan-tujuan nasional kita sangat jelas oleh pendiri-pendiri bangsa kita.	Our nation's goals were clearly defined by our state founders.	Declarative	AMP+RED	X		
DEC-13	Tujuan pertamanya adalah melindungi segenap bangsa Indonesia dan seluruh tumpah darah Indonesia, ini tujuan nasional yang pertama untuk kita survive.	The main goal is to protect the people of Indonesia and all the independence and the land that has been struggling for, our national goals are, first, to survive.	Declarative	AMP		X	
DEC-14	Kedua tentunya memajukan kesejahteraan umum.	Second, to improve people's prosperity.	Declarative	RED	X		
DEC-15	Saya katakan berkali-kali bahwa negara yang merdeka rakyatnya harus merasakan kemerdekaan.	I have said that people of an independence country must enjoy an independency.	Declarative	ADP+RED+TRA		X	
DEC-16	Mencerdaskan kehidupan bangsa mutlak, pendidikan bagi kita adalah prioritas yang sangat tinggi.	Educate the life of the nation is a necessity, education is our top priority.	Declarative	ADP		X	
DEC-17	Saya kira ini terlihat komitmen kita kepada pendidikan, kalau tidak salah alokasi kita dalam anggaran 2025 untuk pendidikan salah satu tertinggi, mungkin selama sejarah kita, untuk pertama kali kita sudah 20 persen, jadi masalah pendidikan sangat utama.	Commitment to education is reflected in budget allocated for the sector in 2025, which is among the highest throughout our history, namely 20 percent, thus, education sector is crucial.	Declarative	RED+TRA	X		
DEC-18	Ya tentunya tujuan nasional keempat kita juga hadir dalam pergolakan ataupun interaksi dunia, di mana kita harus selalu membela kemerdekaan bangsa-bangsa.	The fourth national goal is to participate in global community and fight for the independence of other countries.	Declarative	RED	X		
DEC-19	Dalam hal ini semua, ada beberapa penekanan dari saya.	I have to underscore several points of note.	Declarative	TRA	X		
DEC-20	Saya paham bahwa kita baru dilantik.	I understand that we have just been inaugurated.	Declarative	LIT	X		
DEC-21	Saya saja baru tiga hari, Saudara-saudara baru dua hari dilantik.	I was only inaugurated three days ago, and you were only inaugurated for two days.	Declarative	AMP	X		
DEC-22	Penyusunan tim sangat penting, tim yang baik, tim yang bisa kerja sama akan memudahkan kita mencapai target-target yang kita tentukan.	Forming a team is very important; a good team that can work together will make it easier for us to achieve the targets we have set.	Declarative	LIT	X		
DEC-23	Saya sangat mengutamakan kerja sama sebagai tim.	I prioritize a teamwork.	Declarative	RED		X	
DEC-24	Dalam waktu dekat saya akan mengajak Saudara-saudara ke Magelang, di mana kita akan melaksanakan beberapa hari menambah pembekalan.	I invite you to a retreat in Magelang in a near future.	Declarative	RED		X	
DEC-25	Kita akan adakan koordinasi-koordinasi di tempat di Magelang, Jawa Tengah di kawasan Akademi Militer.	We will facilitate coordination in several locations in Magelang Military Academy, Central Java province.	Declarative	ADP+TRA	X		
DEC-26	Hal itu saya nilai akan membawa banyak manfaat karena sesungguhnya lahirnya republik kita memang proklamasi di Jakarta, tetapi ujian proklamasi berada di daerah-daerah.	I think the event will have more benefits for us since, according to the history, people physically fought for the independence against colonial in regions though our independence was announced in a proclamation in Jakarta.	Declarative	AMP+TRA		X	



- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

No. Data	Source Text	Target Text	Sentence Type	Translation Technique	Translation Quality of Acceptability		
					3	2	1
DEC-27	Pejuang-pejuang kita, melaksanakan perebutan kemerdekaan secara fisik, dan daerah Magelang merupakan suatu sentra perlawanan kita terhadap penjajah, mulai ratusan tahun dikenal sebagai daerah perjuangan Pangeran Diponegoro, di antara lima gunung.	The Magelang region is a center of our resistance against colonizers hundreds years ago and it was the place where Prince Diponegoro fought the colonial, Magelang is also surrounded with five mounts.	Declarative	RED+TRA		X	
DEC-28	Itu saya kira cukup membawa suatu aura tradisi keberanian, tradisi heroisme, tradisi cinta tanah air.	I think we will feel their bravery, heroism, and patriotism.	Declarative	AMP+RED	X		
DEC-29	Jumlah anggota kabinet kita sebanyak 48 menteri, juga ada badan-badan yang sangat strategis,	There are 48 ministers and several strategic institutions in our cabinet.	Declarative	RED+TRA	X		
DEC-30	Ini memang lebih banyak dari pemerintah-pemerintah sebelumnya.	The number is indeed quite large Than that of the previous government.	Declarative	ADP		X	
DEC-31	Jumlah ini saya sadari memang bisa dianggap tergolong besar, tapi memang bangsa kita bangsa yang besar.	I know it but we are a big nation.	Declarative	RED		X	
DEC-32	Kita tidak dapat pungkiri bahwa kita negara keempat terbesar di dunia dari jumlah penduduk.	We cannot deny that Indonesia is the fourth largest country in the world, in term of population.	Declarative	ADP+LIT+ESQ		X	
DEC-33	Dari luas wilayah kita luasnya sama dengan Eropa Barat, di mana Eropa itu terdiri dari 27 negara.	Our territory is as large as Western Europe, which consists of 27 countries.	Declarative	ESQ+RED	X		
DEC-34	Kita satu negara.	We are one nation.	Declarative	LIT	X		
DEC-35	Mengelola Eropa itu membutuhkan 27 menteri keuangan, 27 menteri pertahanan, 27 menteri dalam negeri, Saudara-saudara.	Managing Europe requires 27 ministers of finance, 27 ministers of defense, and 27 ministers of home affairs.	Declarative	LIT+ESQ+RED	X		
DEC-36	Kita seluas Eropa.	Our territory is as vast as Europe.	Declarative	AMP+LIT	X		
DEC-37	Kita juga memilih sistem politik demokratis.	We also have a democratic political system.	Declarative	LIT	X		
DEC-38	Kalau kita negara otoriter, mungkin kita cukup menjalankan semua dengan jumlah penduduk yang sedikit.	If we have an authoritarian system, maybe we can carry out the state with small population.	Declarative	ADP		X	
DEC-39	Jadi Saudara-saudara ini tidak masalah.	So, you don't need to worry.	Declarative	ADP	X		
DEC-40	Kalau Saudara perhatikan dalam pemerintahan yang saya bentuk, saya perkuat Kepala Staf Kepresidenan.	If you pay attention to the Government I have formed, I have strengthened the Presidential Chief of Staff.	Declarative	LIT+ESQ	X		
DEC-41	Saya perkuat itu.	I have reinforced it.	Declarative	LIT	X		
DEC-42	Saya ada tambah lagi Badan Pengendalian Pembangunan dan Investigasi Khusus.	I have also formed a new agency, the Development Control and Special Investigation Agency.	Declarative	ADP+ESQ	X		
DEC-43	Tugas mereka adalah memonitor semua program, semua proyek yang kita akan luncurkan.	Their task is to monitor all the programs and projects that we will implement.	Declarative	ADP+RED	X		
DEC-44	Saya juga membentuk suatu badan baru, Badan Percepatan Pengentasan Kemiskinan. Badan ini akan mempelajari, akan	I have also established a new agency, the Acceleration Agency for Poverty Alleviation which will study and	Declarative	ADP+ESQ+RED	X		



- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

No. Data	Source Text	Target Text	Sentence Type	Translation Technique	Translation Quality of Acceptability		
					3	2	1
	mengikuti semua program-program perlindungan sosial, semua program-program bantuan ke bagian golongan rakyat yang masih perlu bantuan.	oversee all social protection programs and assistance programs for those in need.					
DEC-45	Bukan saya ingin mencampuri pekerjaannya kementerian-kementerian, tapi saya ingin membantu.	My intention is not meddling in ministries' works but to assist them instead.	Declarative	ADP		X	
DEC-46	Marilah kita jujur, mengakui bahwa birokrasi di kita sangat terkenal, sangat terkenal ribetnya, sangat terkenal lambat.	Let's be honest and admit that bureaucracy in our country is known to be complex and slow.	Declarative	ADP+RED	X		
DEC-47	Bahkan ada pembicaraan oleh rakyat kita, bahwa birokrasi pemerintah kita sering mempersulit, bukan mempermudah keperluan rakyat.	In fact, people keep talking how the bureaucracy hampers their needs, rather than facilitate them.	Declarative	ADP+RED		X	
DEC-48	Bahkan ada yang mengatakan, kalau bisa dibikin sulit kenapa dibikin mudah.	Some say "why make it easy when you can make it difficult?"	Declarative	ADP+RED	X		
DEC-49	Begitu banyak orang yang mau mengabdikan,	There are many people lining up to devote themselves to the country.	Declarative	AMP	X		
DEC-50	Tidak ada orang di sini yang kebal.	No one is untouchable.	Declarative	ADP+RED	X		
DEC-51	Saya kira dalam waktu dekat Saudara-saudara akan segera menyiapkan program kerja Saudara masing-masing.	In a near future you will establish work programs, respectively.	Declarative	ADP+RED		X	
DEC-52	Tadi pagi sebelum sidang kabinet saya sudah koordinasi sama beberapa menteri, dengan Jaksa Agung, dengan BPKP, dan besok pun kita akan lanjutkan.	Before this cabinet meeting, I had coordinated with a number of ministers, Attorney General, and the Development Finance Comptroller (BPKP) which will be carried on tomorrow.	Declarative	DSC+ESQ+RED		X	
DEC-53	Ini prioritas dasar karena situasi global, perang besar bisa pecah setiap saat.	This is the key to facing global challenge since war can break out anytime.	Declarative	ADP+AMP	X		
DEC-54	Swasembada energi, mutlak!	Energy self-sufficiency is a must.	Declarative	ADP	X		
DEC-55	Kita bersyukur kita punya sumber alam yang sangat besar.	We are grateful to have abundant natural resources.	Declarative	ADP+RED	X		
DEC-56	Hilirisasi kunci daripada kemakmuran.	Downstream processing is the key to prosperity.	Declarative	AMP	X		
DEC-57	Saya masih mendengar beberapa tokoh meragukan kemampuan kita untuk melaksanakan itu.	I still hear doubts from several sides about my ability to implement the program.	Declarative	ADP+MOD	X		
DEC-58	Saya tidak katakan bahwa ini bisa selesai dalam satu minggu, dua minggu, atau tiga bulan.	I am not saying to complete the program in one, two weeks, or three months.	Declarative	LIT	X		
DEC-59	Tidak ada di antara kita yang punya tongkat Nabi Sulaiman.	No one has the staff of Prophet Solomon.	Declarative	RED	X		



- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

No. Data	Source Text	Target Text	Sentence Type	Translation Technique	Translation Quality of Acceptability		
					3	2	1
DEC-60	Tapi kita bisa berhitung, kita bisa mengelola, kita bisa alokasi dana, kita bisa kerahkan sumber daya, dan kita akan mencapai target yang kita tentukan.	Nevertheless, we can calculate, manage, allocate funds, and we can mobilize resources to achieve the targets.	Declarative	RED	X		
DEC-61	Saya hakulyakin, saya pertaruhkan kepemimpinan saya.	I strongly believe, and I stake my leadership on this	Declarative	ADP+AMP	X		
DEC-62	Bagi saya, makan bergizi untuk anak-anak dan ibu hamil ini adalah <i>strategic</i> .	Nutritious food for children and pregnant women is strategic.	Declarative	RED	X		
DEC-63	Ini bagian daripada rencana kebangkitan bangsa Indonesia.	This is part of the plan for the revival of the Indonesian nation.	Declarative	LIT	X		
DEC-64	Dan sesudah itu, tentunya yang saya katakan pendidikan.	The next program is education.	Declarative	RED	X		
DEC-65	Pendidikan sangat mutlak.	Education is essential.	Declarative	LIT	X		
DEC-66	Saya sudah panggil Menteri Pendidikan Tinggi, Sains, dan Teknologi, dan Menteri Pendidikan Dasar Menengah, kita sudah mempunyai gambaran besar bagaimana kita segera akan menyentuh semua anak-anak kita.	I had met with Minister of Higher Education, Science, and Technology and Minister of Primary and Secondary Education and we already have the big picture to provide education to all of our children.	Declarative	ADP+AMP+ESQ	X		
DEC-67	Kita akan gunakan teknologi untuk mempercepat, membawa pendidikan kepada anak-anak kita.	We will utilize technology to speed up and provide education to children.	Declarative	AMP+RED	X		
DEC-68	Dan sesudah itu tentunya, kesehatan juga penting.	Health sector is also instrumental.	Declarative	ADP+RED	X		
DEC-69	Demokratisasi yang paling cepat, yang paling dirasakan oleh rakyat adalah pendidikan dan kesehatan.	The fastest form of democratization that the people can feel is through education and health.	Declarative	AMP+TRA	X		
DEC-70	Kalau kita bisa memberi pendidikan yang terbaik untuk anak-anak kita, kesehatan yang memadai untuk seluruh rakyat kita, itu adalah demokrasi yang sebenarnya, Saudara-saudara.	If we can provide the best education for our children and adequate health care for all our citizens, that is the true democracy.	Declarative	AMP+LIT+RED	X		
DEC-71	Kita punya program khusus, nanti kita bahas tersendiri.	We have a specific program for this, which we will discuss separately.	Declarative	AMP	X		
DEC-72	Hanya dengan penegakan hukum yang tegas dan intelijensi yang baik, bukti-bukti yang kuat bisa, kita segera mitigasi hal ini semua.	We can mitigate all of these issues if we have strict law enforcement, good intelligence, and strong evidence.	Declarative	TRA	X		
DEC-73	Saya kira sementara itu.	That concludes my remarks.	Declarative	ADP	X		



- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

2. IMPERATIVE SENTENCE

No. Data	Source Text	Target Text	Sentence Type	Translation Technique	Translation Quality of Acceptability		
					3	2	1
IMP-1	Kita harus sepakati kepentingan nasional yang vital.	We have to be united on pivotal national interests.	Imperative	ESQ+TRA	X		
IMP-2	Kita harus dengan andal, dengan cerdas, dengan pandai, bisa menjaga dan mengelola kekayaan bangsa kita.	We must maintain and preserve our nation's wealth in efficient, wise, and skillful manners.	Imperative	ESQ+TRA	X		
IMP-3	Saya ingatkan Saudara-saudara sekalian, jangan sampai kita lupa dengan Undang-Undang Dasar kita sendiri, Undang-Undang Dasar 1945.	I remind you to never forget the 1945 Constitution of the Republic of Indonesia.	Imperative	ESQ+RED	X		
IMP-4	Karena itu kita perlu memikirkan, apakah kita sudah cocok atau tidak investasi kita kepada pertahanan bangsa Indonesia.	Therefore, we should determine whether investments we received align with the state defense or not.	Imperative	RED		X	
IMP-5	Janganlah kita bangga menjadi anggota G20, kalau rakyat kita masih banyak yang miskin, masih banyak yang lapar.	Don't take pride in becoming a G20 member if many of our people are still suffering from poverty and famine.	Imperative	ADP+AMP+RED	X		
IMP-6	Indonesia harus kuat.	We have to be a vigorous nation.	Imperative	ADP+AMP	X		
IMP-7	Saya persilakan secepat mungkin, terutama bagi menteri-menteri yang baru, silakan konsolidasi sendiri, mengatur sendiri secepat mungkin, administrasi Saudara dan tim Saudara di kementerian dan badan masing-masing.	I encourage you, especially the new ministers, to consolidate and organize your administration and teams in your respective ministries and institutions immediately.	Imperative	RED+TRA	X		
IMP-8	Kita bekerja dengan efisien, yang penting kita tidak bekerja dengan seenaknya.	We just need to work efficiently and comply with the regulations.	Imperative	ADP+RED		X	
IMP-9	Saya minta Menteri Keuangan, saya minta semua Menko, saya minta semua Menteri, telusuri lagi alokasi APBN, pelajari lagi DIPA, pelajari lagi.	I call on Minister of Finance, Coordinating Ministers, all ministers to play close attention to the state budget, to learn budget implementation list (DIPA).	Imperative	ADP+DSC+RED		X	
IMP-10	Saya minta detail kegiatan-kegiatan yang terlalu seremonial, terlalu banyak seminar, terlalu banyak sarasehan, terlalu banyak konferensi, terlalu banyak perjalanan luar negeri, mohon dikurangi.	I want all to curb ceremonial agenda, seminars, workshops, conferences, official trips overseas.	Imperative	MOD+RED+TRA	X		
IMP-11	Kita harus memberi contoh, fokus kita adalah pembangunan ekonomi kesejahteraan rakyat ke dalam.	We must set a good example. Our focus is to develop the people's economy from the inside.	Imperative	AMP+MOD+RED	X		
IMP-12	Jangan mengada-ada, studi banding belajar Pramuka ke negara lain ya.	Don't make pointless programs, for example, going abroad only to make a comparative study about scouts.	Imperative	AMP+PAR		X	
IMP-13	Saya minta efisien.	Make it more efficient.	Imperative	AMP	X		
IMP-14	Di mana ada bottleneck, di mana ada kesulitan, segera kita atasi.	We will eliminate bottlenecks and resolve problems.	Imperative	RED+TRA	X		



- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

No. Data	Source Text	Target Text	Sentence Type	Translation Technique	Translation Quality of Acceptability		
					3	2	1
IMP-15	Ini saya minta menteri-menteri sekarang mari kita lebih berani, mari kita lebih tidak ragu-ragu, untuk memberi pelayanan yang terbaik kepada rakyat kita.	I order ministers to be more bold, do not hesitate to provide the best services to our people.	Imperative	RED		X	
IMP-16	Jangan ragu-ragu kalau Saudara tidak puas dengan pejabat-pejabat di bawah anda laporkan, segera kita ganti.	If your subordinates do not perform well, report it and they will be replaced.	Imperative	ADP+MOD+RED	X		
IMP-17	Yang tidak patuh, tidak bekerja keras untuk bangsa dan negara dan rakyat, Saudara saya beri wewenang copot segera.	I give you the authority to remove those who do not comply, or who do not work hard for the nation, the country, and the people immediately.	Imperative	TRA	X		
IMP-18	Suruh tinggal di rumah saja daripada bikin susah kita.	They'd better stay home than to make things difficult for us.	Imperative	AMP	X		
IMP-19	Saya beri kesempatan segera dan sewaktu-waktu terus saya akan panggil koordinasi.	Prepare for it immediately and I will invite you for coordination periodically.	Imperative	RED+TRA		X	
IMP-20	Menteri Bappenas, pastikan semua program dan kegiatan di semua kementerian/lembaga mempunyai kontribusi yang signifikan, terukur, dan saling bersinergi.	Minister/(Head) of National Development Planning Agency (Bappenas), do ensure all programs and agenda in all ministries/institutions have significant contribution, well-calculated, and create synergy.	Imperative	AMP+LIT		X	
IMP-21	Pelajari kembali semua proyek, jangan ada proyek yang mercusuar.	Review all projects again; there should be no vanity projects.	Imperative	ADP	X		
IMP-22	Semua ditujukan kepada yang saya sampaikan pada pidato saya di depan Majelis Permusyawaratan Rakyat pada hari pelantikan saya.	Everything should be directed towards what I have outlined in my speech before the People's Consultative Assembly on my inauguration day.	Imperative	ADP+AMP+ESQ	X		
IMP-23	Kita harus swasembada pangan.	We must achieve food self-sufficiency.	Imperative	ADP	X		
IMP-24	Kita harus jamin kemampuan kita memberi makan rakyat kita sendiri.	We should be confident that we have the capacity to feed our people.	Imperative	ADP+RED		X	
IMP-25	Kita sekarang tidak boleh ragu-ragu memanfaatkannya sebaik-baiknya.	We must utilize it to the greatest benefit without hesitation.	Imperative	TRA	X		
IMP-26	Karena itu, saya minta menteri-menteri terkait, Menteri Investasi dan Hilirisasi, Menteri Bappenas, Menteri ESDM, dengan beberapa menteri lain dibantu oleh tentu Menko Perekonomian dan Ketua Dewan Ekonomi Nasional, saya minta segera inventarisasi proyek-proyek penting dalam program hilirisasi kita.	To that end, I order related ministers, Minister of Investment and Downstream Industry, Minister/(Head) of Bappenas, Minister of Energy and Mineral Resources, and some other ministers to immediately inventory the important projects within our downstream processing program, with assistance from Coordinating Minister for Economic Affairs and the Chairperson of the National Economic Council.	Imperative	ADP+ESQ+TRA	X		
IMP-27	26 komoditas proyek-proyek yang vital dalam 26 komoditas tersebut yang harus dihilirisasi segera dirumuskan.	Formulate downstream processing of 26 commodity projects immediately.	Imperative	RED+TRA	X		



- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

No. Data	Source Text	Target Text	Sentence Type	Translation Technique	Translation Quality of Acceptability		
					3	2	1
IMP-28	Bikin daftar dan kita segera untuk mencari dana, sehingga kita bisa mulai hilirisasi dalam waktu yang sesingkat-singkatnya.	Make a list and seek the funding so we can start the downstreaming as soon as possible.	Imperative	RED	X		
IMP-29	Kemudian program Makan Bergizi, Kepala Badan Gizi Nasional dan semua k/l untuk siapkan, segera kita mulai dengan bergerak cepat, tepat sasaran, terukur, tapi jangan takut dengan kesulitan.	In addition, I order Head of the National Nutrition Agency and all ministries/institutions to prepare a program for nutritious food immediately, quickly, precisely, and measurably, but do not be afraid of difficulties.	Imperative	AMP+LIT	X		
IMP-30	Yang tidak mendukung hal ini silakan keluar dari pemerintahan yang saya pimpin.	Those who do not support this are welcome to leave the Government I lead.	Imperative	AMP	X		
IMP-31	Kita satu tim harus yakin semuanya.	We must share the same belief as one team.	Imperative	AMP+TRA	X		
IMP-32	Menteri Kesehatan, teruskan reformasi kesehatan, atasi kekurangan dokter dan tenaga kesehatan.	Minister of Health, please continue the health reform and address the shortage of doctors and health workers.	Imperative	AMP+LIT	X		
IMP-33	Ini semua harus ditopang oleh pertahanan yang kuat, penegakan hukum yang tidak ragu-ragu.	The programs must be supported with strong defense and strict law enforcement.	Imperative	ADP	X		
IMP-34	Saya minta Jaksa Agung, Kapolri, BPKP, Badan Intelijen Negara, fokus pada ancaman yang berat bagi kita.	I order the Attorney General, National Police Chief, BPKP, and BIN to remain focused on serious threats to the country.	Imperative	ADP+ESQ	X		
IMP-35	Mungkin media bisa kembali ke tempat dulu.	Perhaps the media can return to their previous position.	Imperative	ADP	X		